



# bibordtrabord



Bulletin d'information du Cercle de la Voile d'Estavayer-le-Lac

1-2014

# bibord ◊ trabord

Journal du CVE N° 1 ◊ février 2014

- 1 Éditorial
- 3 Convocation à l'Assemblée générale
- 5 Inscription au repas de l'Assemblée générale
- 7 Sortie d'hiver du samedi 15 février 2014
- 9 Calendrier des activités 2014
- 11 Régate d'ouverture 2014
- 13 Grand Prix M2
- 15 Les 100 Milles de Pentecôte
- 17 Cours de Voile 2014
- 17 S.O.S. Demande de bénévoles
- 18 Portrait exclusif Yann Dorset, chef de base
- 21 Camp d'Optimist 2014
- 23 Camp de dériveurs 2014
- 25 Portrait exclusif Jean-Claude Bruhlmann, concierge
- 29 Demande de renseignements aux membres du CVE
- 30 Formulaire d'admission
- 32 Adresses utiles

Parution du journal N° 2-2014 : mi-mai 2014  
Remise des documents avant la mi-avril 2014

Éditeur : CVE – Cercle de la Voile d'Estavayer  
Imprimerie St-Paul, Fribourg  
Crédit photographique, couverture (Nacra 17) ©NicolasJutzi.ch

Sortez vos agendas !

Et si la date n'est pas déjà réservée, vous notez votre participation à la prochaine assemblée générale du club qui se déroulera le samedi 5 avril 2014 – 16 h 00 à Estavayer, La Corbière. Et vous pouvez directement vous inscrire pour le repas qui suivra à l'issue de l'assemblée, sur place, au Restaurant du Château de la Corbière.

Et pourquoi, cette année, vous allez participer à l'assemblée ? C'est simplement une nouvelle occasion de vous informer de la vie du club, du programme de la saison à venir, de rencontrer votre comité et vos amis. Votre présence marquera aussi votre intérêt envers le club, et enfin vous pourrez saluer et remercier les membres sortants du comité qui quittent leur poste d'équipier, tacticien et autre stratège après un double mandat de 3 ans.

Nos camps de dériveurs et notre école de voile sont fin prêts pour accueillir tous les navigateurs en herbe et les régatiers juniors, affûtés pour une nouvelle saison qui s'annonce dynamique.

Je souhaite la plus cordiale bienvenue à Yann Dorset, notre nouveau chef de base. Vous pourrez faire sa connaissance, dans les pages qui suivent. Il débute son activité ce mois de mars avec les premiers entraînements des juniors, agendés les 2 derniers week-ends de mars.

Après une dernière saison des plus réussie pour l'ambiance entre les juniors et les progrès réalisés au championnat Optimist et Laser, Kilian Leray a choisi de poursuivre une formation pour naviguer sur d'autres plans d'eau, en tant que skipper de grosses unités en mer. Vous le savez déjà et Kilian l'a appris à ses dépens : Estavayer est à la voile ce que la mousse est la bière ! – indissociable ! Vous aurez donc probablement l'occasion de le croiser au port cet été.

Nous vivons à l'heure du numérique et nous sommes submergés de mails, sms et autres moyens de communication. Malgré tout, le traditionnel Bibord-Trabord garde, je le pense du moins, une place de choix pour vous informer des activités, résultats, plage de vie et autres infos relatives au club et à ses membres. De plus, notre site internet vous apporte presque toutes les informations que vous désirez obtenir, alors n'hésitez pas à le consulter. À quelques occasions, vos coordonnées numériques nous seraient utiles. Pour cette raison et également pour des questions d'un recensement de l'association fribourgeoise du sport, nous vous invitons, à la page 29, à mettre à jour et à compléter vos coordonnées auprès du secrétariat. Nous n'avons cependant aucune demande et aucune intention de livrer ces données protégées à quiconque (AFS excepté).

Nous n'avons pas pour projet d'instaurer une newsletter aux membres du club.

Du nouveau aussi du côté du chalet, avec le portrait de notre nouveau responsable – M. Jean-Claude Bruhlmann – qui se présente à vous dans ce bulletin et qui débute son activité cette saison 2014. Je lui souhaite également la plus cordiale bienvenue !

Il me reste à vous souhaiter une belle saison 2014 et à bientôt !

*Votre Président, Michel Renevey*

QUE CE SOIT SUR LES LACS SUISSES OU SUR  
LES EAUX INTÉRIEURES FRANÇAISES.  
VOTRE LINSSSEN FAIT TOUT!

*It's me! Your new Linssen!*

**+** **NASTA MARINE SA**

LINSSSEN  YACHTS

Since 1949

We take your pleasure seriously®

Informez-vous sur le vaste programme des yachts en acier Linssen en consultant:

[WWW.NASTAMARINE.CH](http://WWW.NASTAMARINE.CH)

Tél. +41 26 663 26 26, [info@nastamarine.ch](mailto:info@nastamarine.ch)



MARK III SERIE 9ER SERIE RANGE CRUISER SERIE TNCS SERIE

# Convocation à l'Assemblée générale du Cercle de la Voile d'Estavayer

**Le samedi 5 avril 2014 à 16 h 30  
à Estavayer-le-Lac – Centre de Santé de la Corbière  
(salle de conférence sous-sol)**

## **Ordre du jour:**

1. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée du 20 avril 2013 (ne sera pas lu, car publié dans le BT No 2/2013)
2. Admissions, démissions, décès, radiations
3. Rapport du Président (les rapports des membres du comité ne seront pas lus, car publiés dans le BT No 4/2013. Vos questions recevront une réponse)
4. Comptes 2013
5. Rapport des vérificateurs de comptes et élection des nouveaux vérificateurs
6. Démissions/élections de membres du comité\*
7. Travaux Club House
8. Cotisations 2015
9. Objectifs et activités 2014 (calendrier/école de voile/camps/régates)
10. Budget 2014
11. Divers

*\*L'Assemblée générale devra élire des membres du comité. Les personnes intéressées à assumer l'une de ces fonctions sont priées de s'adresser au Président jusqu'au 25 mars 2014.*

Les membres qui souhaitent ajouter un point à traiter à cet ordre du jour sont priés de l'annoncer par écrit au Président au plus tard 10 jours avant l'AG. Les points traités sous « Divers » ne peuvent pas faire l'objet d'une votation.

## **Cet avis tient lieu de convocation.**

Après l'Assemblée générale, un apéritif sera offert par le CVE.

Inscription au repas : voir page 5



Votre restaurant Tropical  
1468 Cheyres - Tél. 026 / 663 21 36

**NOS BUFFETS EXOTIQUES  
ET  
GRILL BARBECUE  
Vous attendent à nouveau  
ENCORE PLUS GRANDS !  
ENCORE PLUS BEAUX !**

Tous les jours un nouveau buffet

## *Baudois Fils SA*



*menuiserie - ébénisterie  
cuisines - agencements  
escaliers - rénovation  
fenêtres - portes*

**1470 Estavayer-le-lac - Tel. 026 663 12 78**

[contact@menuiserie-baudois.ch](mailto:contact@menuiserie-baudois.ch) - [www.menuiserie-baudois.ch](http://www.menuiserie-baudois.ch)



# **Internorm®**

# Assemblée générale 2014

L'Assemblée générale annuelle du Cercle de la Voile d'Estavayer aura lieu le samedi 5 avril 2014 au Centre de santé de la Corbière à Estavayer-le-Lac

## **Au programme :**

16 h 30 Début de l'Assemblée générale

18 h 15 Apéritif offert

Dès 19 h 00, déplacement, à 50 mètres, au Château de la Corbière à Estavayer-le-Lac

où le menu suivant vous sera proposé :

*Éventail de duo d'asperges*

*Sauce hollandaise*

\* \* \*

*Suprême de poulet jaune et son jus de sauge*

*Pommes de terre nouvelles aux herbes du jardin*

*Palette de légumes*

\* \* \*

*Mille feuilles maison*

Le menu est proposé au prix de Fr. 40.-/personne  
(Fr. 20.- pour les juniors de l'école de voile ou les enfants de moins de 12 ans)

Les inscriptions sont à adresser à Antoine Charaudeau jusqu'au 28 mars 2014

par mail : [animations@cvestavayer.ch](mailto:animations@cvestavayer.ch)

par téléphone/SMS : 079 508 48 38

## FERBLANTERIE-SANITAIRE



**Daniel Ansermet Sàrl**

Rte de la scie 12  
1470 Estavayer-le-Lac

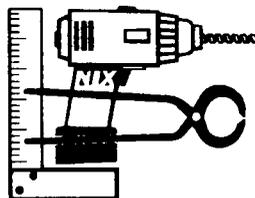
Tél : 026/663.41.66

Fax : 026/663.82.23

Natel : 079/412.76.52

E-mail : [daniel.ansermet.sarl@bluewin.ch](mailto:daniel.ansermet.sarl@bluewin.ch)

## Menuiserie **Roland Bonny**



Tél./Fax : 026 663 32 08

Natel : 079 435 13 20

E-mail : [rolandbonny@hotmail.com](mailto:rolandbonny@hotmail.com)

Ruelle des Arcades 2

CH-1470 Estavayer-le-Lac



*Restaurant des Lacustres*  
**new: véranda couverte**



plage des lacustres 1470 estavayer-le-Lac 026 663 11 96 [www.leslacustres.ch](http://www.leslacustres.ch)

# Sortie d'hiver du samedi 15 février 2014

Une journée comme on les aime... Mal en a pris à ceux qui doutaient d'une météo clémente pour la journée de samedi ! Un soleil radieux en Valais, des températures quasi estivales, sans pour autant enlever sa qualité à la neige. Bref, tous les ingrédients étaient réunis à la réussite de cette belle journée. Ah non, j'oubliais, il manque évidemment les 35 joyeux navigateurs du CVE et de son école de voile, sans quoi rien n'aurait été pareil.

Pour la première fois, nous avons ouvert les inscriptions également aux juniors de l'école de voile et à leurs parents, car on le sait, l'avenir du club se joue très jeune ! Il en est de même pour les futurs membres du comité ! 25 adultes et 10 juniors de 8 à 15 ans ont répondu à notre invitation.

Ovronnaz est une sympathique station familiale. Peu de monde sur les pistes, mais suffisamment pour qu'un groupe de 35 personnes ne reste pas compact longtemps, après la première intersection déjà 2 groupes se forment. Après le 2e télésiège, le groupe se scinde à nouveau. Qu'importe, nous avons tous convenu du lieu de rendez-vous pour le repas de midi, à la buvette du Petit-Pré, tout en haut des pistes, là où la vue est parmi les plus belles de la station. Nous y étions tous, presque à l'heure, pour griller nous-mêmes nos saucisses ou déguster les fameuses planchettes ou tourtes maison.

La neige était « top » et nous a permis de skier jusqu'aux alentours des 16 heures, sans oublier la courte escale au « love bar », qui avait été aménagée spécialement en ce lendemain de St-Valentin.

Suite de la journée à la Fromathèque de Martigny, un établissement qui vient d'ouvrir ses





portes il y a 5 mois. Une magnifique vintothèque, des produits du terroir à ne plus savoir lequel choisir ou déguster. Dans tous les cas une adresse à retenir pour vos rentrées de ski en Valais.

Vu la taille de notre groupe, nous étions attendus au sous-sol de l'établissement qui abrite un caveau à raclette, juste à côté de la magnifique cave à fromages vitrée de la maison. En effet, ils fabriquent et affinent eux-mêmes des fromages. Personne n'avait encore goûté une raclette de brebis. C'est chose faite, pour notre plus grande surprise. Un goût typique brebis, mais avec un côté assez atypique quand même.

22 heures, sous une pluie battante, nous voici de retour dans notre jolie Broye, après une escale au CO d'Avry, où nous avons déposé quelques-uns d'entre nous. Le retour « pluvieux » fut néanmoins nettement plus agréable que le trajet du matin, où le foehn sur l'autoroute nous a fait douter de la sobriété du chauffeur tellement le car oscillait de gauche à droite sous l'effet du vent violent !

Merci à tous les participants, merci à tous les juniors qui se réjouissent déjà de recommencer la prochaine saison de voile, merci à tous leurs parents qui nous ont accompagnés et qui à coup sûr vont se mouiller d'une manière ou d'une autre pour l'avenir du club. Belle fin d'hiver à tous et à bientôt au port.

*Antoine, votre animateur attiré.*

# Calendrier des activités 2014

**Sous réserve de modifications**

<b>Dates</b>	<b>Activités/manifestations</b>
5 avril 2014	Assemblée générale
26 avril 2014	Régate d'ouverture
17-18 mai 2014	Grand Prix M2
31 mai et 1er juin 2014	Régate inter-écoles
7 juin 2014	100 Milles de Pentecôte
6 au 11 juillet 2014	Camp d'Optimist
14 au 18 juillet 2014	Semaine des Dériveurs
30 et 31 août 2014	Régate C3L
12 au 14 septembre 2014	Championnat Suisse A-CAT
4 octobre 2014	Régate de clôture

## **Tarif des annonces (4 parutions) :**

Page de couverture (dos)	Fr. 1500. –
1 page	Fr. 600. –
2/3 de page	Fr. 400. –
1/2 page	Fr. 300. –
1/3 de page	Fr. 150. –



*Voiles et réparations  
Selleries nautiques  
Parapentes et Kites  
Industrie et bâtiment*



**agent voiles GAUTIER**

Rue de l'Hôtel de Ville 12 1470 Estavayer-le-Lac

Tél. 026 663 33 93

[www.voilerie.ch](http://www.voilerie.ch) / [boite-a-voile@bluewin.ch](mailto:boite-a-voile@bluewin.ch)

**Une embarcation pour chacun : compétition, famille, catamaran, kayak...**



**Un équipement pour chacun : électronique sans fil et solaire**



**DUVOISIN NAUTIQUE**  
& SPORTS

Colombier/NE - 032 841 10 66 - [www.duvoisinnautique.ch](http://www.duvoisinnautique.ch)

# Régate d'ouverture 2014 – Avis de course



## 1. Organisateur

Cercle de la Voile d'Estavayer  
Responsable de régates :  
Bastien Mülhauser  
079 560 61 41  
regates@cvestavayer.ch

## 2. Lieu et date

Samedi 26 avril 2014 au large du Port de plaisance d'Estavayer-le-Lac

## 3. Règles

La régates sera régie par :

- 3.1 Les « règles » telles que définies dans les RCV de l'ISAF
- 3.2 Le règlement de Swiss Sailing
- 3.3 Les instructions de course pour les régates internes

## 4. Admissibilité

4.1 La régates est ouverte à tous les lestés, multicoques et dériveurs

## 5. Inscriptions

5.1 L'inscription doit se faire le jour de la régates jusqu'à 13 h 00 au local matériel

## 6. Programme

6.1 Horaire

13 h 00	Meeting des skippers sur la terrasse du Club house
14 h 00	Premier départ possible (signal d'attention)
17 h 00	Dernier départ possible (signal d'attention)

- 6.1.1 Nombre de courses  
Il est prévu de courir un maximum de 3 courses

## 7. Classement

Le système de classement « a minima » de l'annexe A des RCV s'appliquera

## 8. Suite du programme

Dès 17 h 30	Apéritif d'ouverture au Club House (Offert par Roger & Karine)
Dès 19 h 00	Souper au Club House (sur inscription avant la régates)
Après le souper	Remise des prix de la régates

## 9. Responsabilités et assurances

- 9.1 Les concurrents participent à la régates à leurs propres risques (règle 4 des RCV Décision de courir). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant qu'après la régates.
- 9.2 Chaque bateau participant doit présenter une assurance valide en responsabilité civile, valable en compétition.



## Représentant des bateaux voiles et moteurs



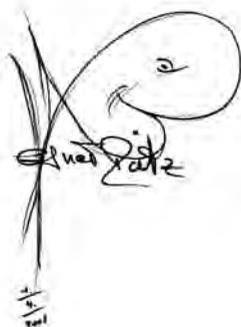
- Boutique – Accastillage
- Hivernage et entretien
- Traitement osmose
- Pose enrouleur génois
- Peinture (2 comp.) pont et coque
- Service moteurs toutes marques

Nomade 640 / 830 / 980

Rte des Lacustres 20  
CH-1470 Estavayer-le-Lac

Tél. +41 (0)26 663 14 29  
Fax +41 (0)26 663 53 50

www.perisset.ch  
info@perisset.ch



## Auberge des Clefs

Cuisine de saison

**Therese & Werner Rätz**

Route de Chenaux 4  
1789 Lugnorre  
Tel. 026 673 31 06

www.aubergedesclefs.ch

Fermé le mercredi et le jeudi

# Team Work M2 Speed Tour 2014

## Grand Prix d'Estavayer - 17 et 18 mai 2014

Pour la 2e année consécutive, la flotte des Ventilo M2 revient disputer son début de championnat sur le lac de Neuchâtel. C'est avec immense plaisir que le CVE va tout mettre en œuvre l'accueillir à nouveau.

Le Grand Prix d'Estavayer, suivi du Bol d'Or de Grandson sont les deux premières régates inscrites au calendrier officiel de la classe. Les catamarans sont également invités à participer à la Coupe Farewell, à Neuchâtel, bien que cette épreuve ne compte pas dans leur championnat.



Le Team Work Speed Tour 2014 est composé des 8 régates officielles que voici :

1. GP Estavayer : 17 et 18 mai 2014
2. Bol d'Or du Lac de Neuchâtel : 24 mai 2014
3. Genève – Rolle - Genève : 7 juin 2014
4. Bol d'Or du Léman : 14 juin 2014
5. GP de Morges : 28 et 29 juin 2014
6. GP de Rolle : 23 et 24 août 2014
7. GP (à définir) : 6 et 7 septembre 2014
8. GP de Genève : 20 septembre 2014 avec les D35

La régata Genève - Rolle - Genève, au calendrier du Speed Tour 2014, tombant en même temps que notre manifestation, il ne sera malheureusement pas possible pour le CVE de faire courir les M2 lors des 100 Milles comme l'année dernière.

La série ne manque pas de dynamisme et va réserver, comme à l'accoutumée, un magnifique spectacle aux personnes présentes lors de ce Grand Prix, où une quinzaine de bateaux sont attendus.

Venez donc nombreux ce weekend-là, pour contempler ces monstres de carbone qui s'affronteront au large d'Estavayer !



Vous trouverez prochainement plus d'informations sur le Grand Prix d'Estavayer sur le site internet du CVE.

*Bastien, Responsable des Régates*



**ALBERTSEN  
VOYAGES**

Albertsen Voyages  
Av. du Tribunal-Fédéral 34  
case postale 1555  
1001 Lausanne  
tél. +41 21 321 77 43  
fax +41 21 321 77 49

mailto: [olasserre@albertsen.ch](mailto:olasserre@albertsen.ch)  
[www.albertsen.ch](http://www.albertsen.ch)

**Location de voiliers**

sur toutes les mers du monde  
avec ou sans skipper

**Croisière à la cabine**

Tahiti, Martinique, Madagascar,  
Thaïlande, Seychelles et Grèce

**Organisation de régates**



## Les 100 Milles de Pentecôte du 7 au 8 juin 2014

Changement d'horaire ! Cette année, le coup de canon des 100 Milles ne sera pas donné avec 5 minutes d'avance, mais bien 1 heure plus tôt que lors des dernières éditions, soit à 9 h 30 pour les monocoques (10 h 00 pour les multicoques) et la clôture sera ramenée à 1 heure du matin le dimanche. La remise des prix, quant à elle, aura lieu le dimanche à 11 h 30.

Par contre, le parcours ne changera pas ! Les bateaux plus lents seront donc envoyés sur le petit parcours et les plus rapides sur le grand. Selon les conditions de vent, la possibilité de réduire le parcours est maintenue.

Cette modification d'horaire intervient à la suite de diverses situations rencontrées ces dernières années, pendant les 100 Milles et, plus généralement, lors des régates de la FVLJ. On constate que peu de régatiers achèvent le parcours qu'ils ont choisi, lorsque l'arrivée est tardive et qu'ils préfèrent quitter la régate, sans toujours en avertir l'organisation. À noter aussi qu'il devient de plus en plus difficile de trouver des bénévoles motivés à venir enregistrer les arrivées sur le môle d'Estavayer, entre 1 heure et 5 heures du matin.

Le changement prévu permettra donc de régater toute la journée, de passer un moment convivial, le soir, sous la cantine, au son du groupe de rock « Still Not » (emmené par notre fameux Laurent Jaunin, à la basse) et, le lendemain, d'assister à la remise des prix, de prendre l'apéritif et de se restaurer sur le port d'Estavayer !

*Bastien, Responsable des Régates*



*Pages 13 à 15*

*Photos :  
Fabrice Thiébaud ([www.fthiebaud.ch](http://www.fthiebaud.ch))*



Port de plaisance  
1470 Estavayer-le-Lac

## Alpha Voile

Ecole de voile et moteur  
LOCATION

Anne et Jürg Doser Pantet

[www.alphavoile.ch](http://www.alphavoile.ch)  
079 390 75 78

Ausbildung auch in Deutsch

Henri FASEL  
1470 Estavayer

026 664 82 82  
079 610 92 82



*Jardin d'hiver - Spécialité : poissons du lac*

## Laurent Jaunin

Expert maritime diplômé  
Membre IIMS – RMS – expert judiciaire  
Tous mandats d'expertise et conseil

*Agréé par l'office Suisse de la navigation maritime*

**Tél. 026/ 663 81 51**

**[www.yachtsurveys.ch](http://www.yachtsurveys.ch)**



# Cours de Voile 2014

La saison 2014 commence officiellement le 15 mars.

Cette année, l'École de voile du CVE étoffe encore son programme !

Les cours de voile « DÉCOUVERTE » sont ouverts, de mars à octobre, aux jeunes navigateurs débutants, dès 7 ans. L'École va tout particulièrement se concentrer sur cette nouvelle relève, pour offrir aux plus petits les meilleures conditions d'initiation à la navigation sur Optimist. L'accent sera mis sur la sécurité et la recherche du plaisir à jouer avec le vent. La collaboration entre le CVE et les classes primaires de 3e année d'Estavayer-le-Lac est une vraie opportunité pour les enfants et leurs parents de découvrir notre sport et les possibilités de formation au sein de l'École de voile.

Avec l'arrivée de Yann Dorset, notre nouveau chef de base et coach de régate, l'École de voile renforce aussi la formation et le suivi des enfants les plus prometteurs. Ainsi, les jeunes navigateurs de la région, ayant rejoint les groupes « COMPÉTITION » et « ÉLITES », ont la possibilité de se perfectionner sur Optimist et Laser, en vue de concourir lors de championnats régionaux ou nationaux. Afin de favoriser les performances, l'École de voile possède un matériel de qualité sans cesse renouvelé et elle accompagne les jeunes sportifs, qui représentent le CVE et la ville d'Estavayer-le-lac, lors de leurs déplacements sur les plans d'eau, en Suisse et à l'étranger.

La meilleure saison est toujours celle à venir. Bon vent à tous !

*Alexandre Vukanovic, responsable de l'École de voile*

## S.O.S. Demande de bénévoles

Chaque année, nous manquons cruellement de bénévoles lors des manifestations de notre Club.

Nous avons besoin de votre précieuse collaboration pour les deux régates suivantes :

Grand Prix M 2                      les 17 et 18 mai 2014

100 Milles de Pentecôte        les 6, 7 et 8 juin 2014

Merci à chacun de son investissement au sein de notre Club.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs disponibilités à :

Bastien Mülhauser, responsable régates, Tél. 079 560 61 41, [regates@cvestavayer.ch](mailto:regates@cvestavayer.ch)

ou Chantal Berchier, secrétaire,

Tél. 079 310 75 28, [secretaire@cvestavayer.ch](mailto:secretaire@cvestavayer.ch)

# Yann Dorset, chef de base

## Portrait exclusif

### Où et quand es-tu né ? Parle-nous un peu de ton enfance...

Je suis né à Genève, en 1980. J'ai vécu à Onex pendant les huit premières années de ma vie. En 1988, mon père a été muté à New York et je suis donc allé vivre au États-Unis pendant sept ans. Plus précisément, nous avons vécu à Weston, dans le Connecticut et, c'est sur le « sound » de Long Island que j'ai appris à naviguer.

### Tes études, ton activité professionnelle ?

Je suis revenu en Suisse en 1995 pour terminer mes études obligatoires et, c'est à ce moment-là, que j'ai commencé à donner des cours de voile, de temps à autre, comme aide moniteur à Versoix. Lors de la réception de mon diplôme de fin d'études obligatoires, je suis reparti aux États-Unis, pour entreprendre des études universitaires. Après quatre ans, je suis sorti de Western State Collège, au Colorado, avec un double Bachelor en Business et Sport de loisir. De retour en Suisse, j'ai servi sous le drapeau suisse en tant que Chargeur/Pointeur dans les chars Léopard de la brigade blindée 1-17. Une fois mon ER achevée, j'ai travaillé deux ans auprès de traders, ensuite deux ans chez des brokers, avant de faire un choix radical. J'ai décidé de quitter le monde de la finance pour travailler dans le domaine sportif, notamment en voile. C'est donc pendant cette période de trois ans que j'ai travaillé à Versoix comme Entraîneur/Moniteur.

### Es-tu marié, as-tu des enfants ?

Je n'ai pas encore d'enfant.



*La transition, Yann notre nouvel entraîneur avec Kylian.jpg*

### Parle-nous de tes activités véliques !

En ce qui concerne mon expérience nautique, j'ai commencé la voile à l'âge de 8-9 ans aux États Unis et j'ai navigué sur des Bluejays, Sun-Fish, Catamaran, Planche à voile et Laser. De retour en Suisse, j'ai continué à naviguer en Laser, j'ai donné des cours de voile à Versoix et j'ai commencé à naviguer en Surprise et en Star par la suite.

## **Et au sein du CVE ?**

Dans les années à venir, j'ai l'intention de dynamiser l'Ecole de voile du CVE, en incluant de nouvelles activités et des offres de cours. Je me réjouis de commencer cette année, de tous vous rencontrer et surtout de découvrir les futurs champions issus du CVE !

## **As-tu d'autres passions que la voile ?**

La voile n'est pas ma seule passion... je pratique aussi le ski, le snowboard et télémark. Et c'est aussi, grâce à mes expériences de travail dans diverses écoles de ski, que j'ai pu facilement prendre la décision de changer d'orientation professionnelle et que j'ai ressenti que ma place était dans l'enseignement et non derrière un bureau.

## **Quels sont tes rêves pour les prochaines années ?**

Je vis mon rêve en devenant chef de base de l'Ecole de voile du CVE.

## **Comment vois-tu le CVE de demain ?**

Entouré de champions.

## **Si tu étais...**

Une ville :	Estavayer-le-Lac
Un pays :	la Suisse
Un animal :	un faucon
Un homme célèbre :	Didier Cuche
Une femme célèbre :	Lyndsey Von
Un végétal :	une courgette
Une matière :	de l'or
Un auteur :	Georges Lucas
Un film :	Star Wars
Une chanson :	Battery-Metallica
Une saison :	le printemps
Un bateau :	un bateau de la Volvo Ocean Race

## **Et pour terminer, une anecdote ?**

En tant que patrouilleur/pisteur, durant les mois d'hiver, j'aime être là quand les gens ont besoin d'aide.

# CESAR CHEMINÉES

Je vous  
accueille avec  
plaisir  
à mon  
exposition  
de Cugy

## Artisan poêlier-fumiste

Cheminées, poêles, canaux de fumée, pierre ollaire,  
barbecue, fours à pizza  
Chapeaux de cheminées à l'ancienne

César Sandoz Grand'Rue 37 1482 Cugy  
Tél /Fax 026 660 47 66 Natel 079 452 46 33

## Estavayer-le-Lac, Payerne et région



ESTAVAYER-LE-LAC  
PAYERNE  
ET REGION  
L'accord parfait



Plus d'informations sur  
[www.estavayer-payerne.ch](http://www.estavayer-payerne.ch)

# Camp d'Optimist 2014



- Organisé par : Le Cercle de la Voile d'Estavayer
- Ouvert : Aux garçons et aux filles de 8 à 13 ans
- Quand : Du dimanche 6 au vendredi 11 juillet 2014
- Où : Navigation sur le plan d'eau d'Estavayer-le-Lac  
Logement et repas au chalet du CVE
- Genre : Camp d'initiation et d'entraînement sur Optimist  
Annoncé à J + S, AFS, SSJ RegioCo
- Participants : Enfants nés entre 2001 et 2006  
Nombre de participants limité à 40, dont 28 au chalet
- Prérequis : Impérativement savoir nager et être à l'aise dans l'eau  
L'Optimist personnel doit être en bon état. Une liste de matériel obligatoire sera fournie plus tard  
1 Optimist par enfant  
Port du gilet de sauvetage obligatoire
- Priorité d'admission : 1. Enfants suivant les cours de l'École de voile du CVE  
2. selon l'ordre de rentrée des inscriptions dûment remplies et signées jusqu'à concurrence de 40.  
Dernier délai : 1er juin 2014

- Buts : Découverte et initiation à la navigation en solitaire sur Optimist  
 Progression et entraînement à la régates  
 Semaine sportive en compagnie d'autres enfants  
 Sport divers, animation, jeux...
- Finances : Fr. 500.- pour Formule A (avec logement au chalet du CVE)  
 Fr. 450.- pour Formule B (cours, 3 repas, sans logement)  
 Réduction de Fr. 50.- accordée dès le 2e enfant de la même famille (frères et sœurs) inscrit au même camp  
 Réduction de Fr. 20.- pour junior actif inscrit dans un club de la Région 2 (joindre impérativement la photocopie de la carte SSJ 2013 ou 2014 au bulletin d'inscription)  
 Réduction de Fr. 100.- par bateau privé ou inscrit au CVE régates ou perfectionnement régates saison 2014  
 Une facture vous parviendra dont le montant doit être versé avant le camp (15 juin 2014). Inscription tardive payable à caisse le premier jour du camp
- Assurances : L'enfant est assuré contre maladie et accidents et en RC privée
- Responsables et Informations : Stephanie & Roger Rütli  
 Dorfstrasse 18  
 2545 Selzach  
 Tél. 032 641 06 35 / 079 456 88 03  
 E-mail : camps@cvestavayer.ch
- Envoi à : Uniquement aux responsables à l'adresse ci-dessus



# Camp de dériveurs 2014

- Organisé par : Le Cercle de la Voile d'Estavayer
- Où : Aux jeunes gens et aux jeunes filles de 12 à 18 ans de la FVLJ et de l'ACVL et à toute personne intéressée
- Quand : Du lundi 14 au vendredi 18 juillet 2014
- Où : Navigation sur le plan d'eau d'Estavayer-le-Lac
- Genre : Camp d'initiation et d'entraînement sur dériveurs  
Annoncé à J + S, AFS, SSJ RegioCo
- Prérequis : Impérativement savoir nager et être à l'aise dans l'eau  
Être assuré contre les accidents et en RC privée.  
Port du gilet de sauvetage obligatoire
- Buts : Initiation à la navigation sur dériveurs  
(Laser, 420, Catamaran) et entraînement à la régaté.  
Semaine sportive en compagnie d'autres jeunes
- Possibilités offertes : Logement au chalet du CVE (28 places au total) avec déjeuner, dîner et souper. Pas d'animation en soirée. Occupations, heures de rentrée et nuits surveillées
- Finances : Fr. 500.-  
Réduction de Fr. 50.-- accordée dès le 2e enfant de la même famille (frères et sœurs) inscrit au même camp  
Réduction de Fr. 20.- pour junior actif inscrit dans un club de la Région 2 (joindre impérativement la photocopie de la carte SSJ 2013 ou 2014 au bulletin d'inscription)  
Réduction de Fr. 50.- pour mise à disposition de son dériveur en double privé (par ex. 420). Une seule réduction, même si deux membres de la famille sont inscrits au camp  
Une facture vous parviendra dont le montant doit être versé avant le camp (15 juin 2014). Inscription tardive payable à caisse le premier jour du camp
- Dernier délai : 1er juin 2014 Nombre limité de places et enregistrement selon l'ordre de rentrée des inscriptions dûment remplies et signées
- Responsables et Informations : Stephanie & Roger Rütli  
Dorfstrasse 18  
2545 Selzach  
Tél. 032 641 06 35 / 079 456 88 03  
E-mail : camps@cvestavayer.ch
- Envoi à : Uniquement aux responsables à l'adresse ci-dessus

Téléphone +41 44 300 35 35 · +41 32 331 35 35  
info@mycharter.ch · www.mycharter.ch

**my charter**  
a registered Trade Mark of my yacht & charter ag



Votre partenaire de proximité, compétent et indépendant, transparent au niveau du prix:

location bareboat ou avec équipage - location cabines - vacances fluviales  
my charter vous organise le vol, l'hôtel, le transfert ainsi que vos vacances «après-croisière»

 **my charter™ - notre savoir-faire pour profiter pleinement de votre croisière**

 **the sunny side of life!**

 **votre agence fair-play avec toute l'expérience nautique de Rolf Krap**

Siège: Theaterstrasse 12, CH - 8001 Zürich

Succursale Bienne: Wylersweg 5 g, CH - 2563 Ipsach

*Café-Restaurant de la*

**Gerbe d'Or**

*Brasserie*

*Salle pour banquets (50 personnes)*

*Restaurant gastronomique*

\*\*\*\*

Famille Claude Maillard

Rue du Camus - Estavayer-le-Lac

Fermé : les dimanches et lundis



Tél. 026 / 663 11 81

# Jean-Claude Bruhlmann, concierge **Portrait exclusif**

## **Où et quand es-tu né ?**

J'ai vu le jour à l'Hôpital d'Estavayer, le 28 février 1948.

## **Parle-nous de ton enfance !**

J'habitais le village de Montet/Broye. Après l'école, je bricolais déjà, en soudant des bouts de fer et de laiton et je passais mon temps avec mon grand-père, patron de l'usine Tramétaux, qui était en face de la maison familiale. A 16 ans, j'ai passé mon permis de bateau à moteur et j'ai transformé un moteur de Jeep Willys de 75 CV en moteur marin in-bord.

## **Tes études, ton activité professionnelle ?**

J'ai accompli mon école primaire à Montet et mon école secondaire à l'Institut de La Corbière, tenu par les Pères de St-François de Sales. Puis, j'ai fait mon apprentissage de mécanicien sur automobiles, au garage Baudère, à Fribourg.



## **Es-tu marié, as-tu des enfants ?**

Je suis marié et j'ai une fille de 35 ans et 3 petits-fils ; le premier est né le 02.02.2002.

## **Parle-nous de tes activités véliques !**

Je ne connais pas très bien le monde de la voile. Mon domaine, c'est la mécanique automobile et générale. J'ai aussi acquis pas mal d'expérience en électricité, surtout sur les Jukebox et les Flippers. J'ai fini ma carrière en 2013 comme vendeur d'automobiles.

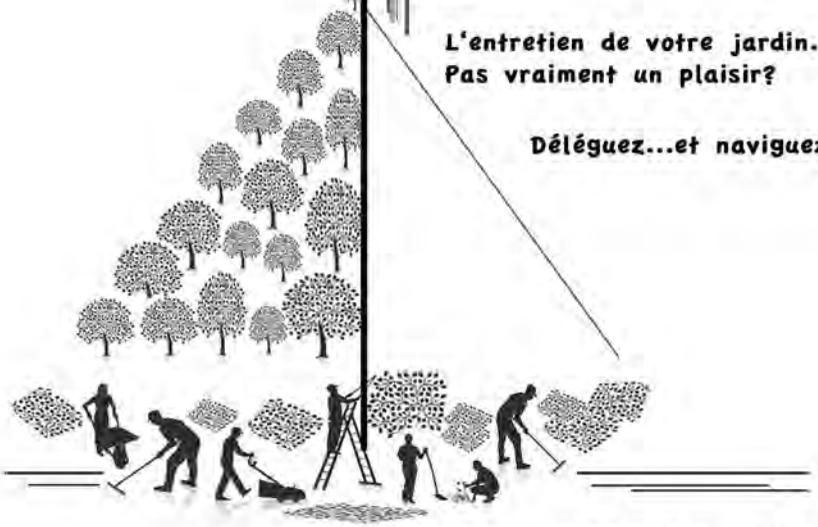
## **Et au sein du CVE ?**

Eh ! bien, je suis le nouveau concierge du chalet du CVE !



**L'entretien de votre jardin...  
Pas vraiment un plaisir?**

**Déleguez...et naviguez!**



[www.sandoz-paysages.ch](http://www.sandoz-paysages.ch)



**Solutions et services informatiques**

- Installation & maintenance de réseaux informatiques
- Hébergement, création et référencement web
- Logiciels de gestion d'entreprise, comptabilité, salaires

Preferred Partner



[www.evok.com](http://www.evok.com)

**EVOK Fribourg**  
Rte des Arsenaux 9  
1700 Fribourg  
026 321 10 50

**EVOK Lausanne**  
Av. des Bergières 22  
1004 Lausanne  
021 510 22 55

## **As-tu d'autres passions que la voile ?**

Je suis plutôt « bateau à moteur » ! Bien sûr, le bricolage occupe une grande partie de mon temps, mais je m'adonne aussi au jardinage.

## **Quels sont tes rêves pour les prochaines années ?**

J'espère que cela continuera ainsi, si possible jusqu'à 100 ans !

## **Comment vois-tu le CVE de demain ?**

C'est et ce sera toujours le club nautique le plus sympa de Suisse.

## **Si tu étais...**

Une ville :	Locarno
Un pays :	la Suisse
Un animal :	un bouvier bernois
Un homme célèbre :	tous les Piccard : Auguste, Jacques et Bertrand
Un végétal :	le persil frisé
Une matière :	le bois
Un auteur :	Jean de La Fontaine
Un film :	« Le Troisième Homme »
Une chanson :	la musique du film « Le Troisième Homme »
Une saison :	le printemps
Un bateau :	la Santa Maria de Christophe Colomb

## **Et pour terminer, une anecdote ?**

Certains se souviennent sûrement de cette histoire d'il y a 35 ans environ. J'avais mis à l'eau un bateau de 17 places qui manquait un peu de gogage\*. Je l'avais laissé à la grue pour la nuit. Le lendemain matin, il avait à moitié coulé ! Les pompiers sont intervenus pour récupérer l'huile qui s'échappait du moteur et se répandait à la surface de l'eau. Le travail avait été effectué gratuitement, car c'était la première fois que ce nouveau produit était utilisé. C'était un bon exercice ! Encore merci aux sapeurs-pompiers d'Estavayer !

\*Goger: après un hiver passé au sec, immerger une coque afin que le bois gonfle et fasse ainsi disparaître les espaces entre les planches pour une étanchéité optimale.

## **NAUTEA. La nouvelle assurance bateau signée AXA Winterthur/**

Pour un conseil ou une offre personnalisée, contactez-nous.

AXA Winterthur  
Gilles Borgognon, Conseiller en assurances  
Rte de la Chapelle 11, 1470 Estavayer-le-Lac  
Téléphone 026 663 94 00, Fax 026 663 94 09

Agence générale André Perriard  
Rue des Remparts 16, 1400 Yverdon-les-Bains  
Téléphone 024 424 34 34, Fax 024 424 34 35



**Claude Lambert**

Mobile : 079 786 38 29

**1470 Estavayer-le-Lac**

Z.I. Nord, en Piolet 31

Atelier : 026 667 12 17

Fax : 026 663 10 50

[baches-lambert@bluewin.ch](mailto:baches-lambert@bluewin.ch)



Rte de Payerne 15 **1470 Estavayer-le-Lac** [ccatillaz@garagecatillaz.ch](mailto:ccatillaz@garagecatillaz.ch)  
**TEL +41 (0)26 663 15 80** FAX +41 (0)26 663 47 97 [www.garagecatillaz.ch](http://www.garagecatillaz.ch)

# Demande de renseignements aux membres du CVE

## Recensement Association Fribourgeoise des Sports (AFS)

Chers membres du CVE,

Faisant suite à une demande de l'AFS, nous sollicitons votre aide.

En effet, d'ici le 31 mars prochain, l'AFS procédera à un recensement.

Chaque club a l'obligation de fournir à l'AFS une liste avec la date de naissance de ses membres. Sans cette information sur les classes d'âge, notre club risque d'être pénalisé dans le versement d'éventuels subsides.

Nous profitons de cette occasion pour aussi mettre à jour notre fichier du CVE dont les données sont incomplètes.

Nous vous prions donc de bien vouloir nous fournir avant la fin mars, les renseignements suivants :

*Date de naissance du membre*

*Date de naissance du conjoint faisant partie du CVE*

*Date de naissance des enfants faisant partie du CVE*

Pour le fichier du CVE, nous vous proposons également de nous fournir :

*Votre adresse e-mail, ainsi que vos numéros de téléphone actuels.*

Nous vous assurons que ces données resteront strictement confidentielles et ne seront en aucun cas diffusées à l'extérieur du club ou à des fins commerciales.

**Nous communiquerons à l'AFS uniquement votre nom et votre date de naissance.**

Nous vous remercions de nous transmettre ces renseignements

par courriel à : [secretaire@cvestavayer.ch](mailto:secretaire@cvestavayer.ch)

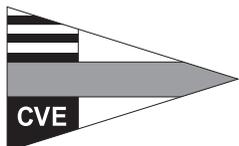
ou par courrier postal à l'adresse du club :

CVE, case postale 657

1470 Estavayer-le-Lac.

En vous remerciant de votre aimable collaboration.

*Chantal, secrétaire*



# Demande d'admission au CVE

Le (la) soussigné(e) demande son admission au Cercle de la Voile d'Estavayer (CVE), association au sens des art. 60 et ss. du Code civil, et déclare s'engager à payer la finance d'entrée et à verser régulièrement les cotisations annuelles.

Monsieur / Madame / Mademoiselle                      Date de naissance : .....

Nom : .....                      Prénom : .....

Rue : .....

NPA et Localité : .....

Tél. privé : .....                      E-mail : .....

Titulaire d'un permis « bateau à voile » :                       oui     non

Titulaire d'un permis « bateau à moteur » :                       oui     non

**Formule « Individuel »**

**Formule « Couple »** prénom du conjoint : .....

**Formule « Famille »** prénom du conjoint : .....

    prénom + date de naissance enfant : .....

**Formule « Junior »**

**Formule « Sympathisant »**

Date : .....                      Signature : .....

Les demandes d'admission sont à retourner au : **Cercle de la Voile d'Estavayer**

Case postale 657  
1470 Estavayer-le-Lac

Le Comité du CVE statue sur la demande d'admission, qui est ensuite présentée à l'Assemblée générale annuelle.

FINANCE D'ENTRÉE <sup>1)</sup>                      Fr. 200.–

    Les juniors et sympathisants ne paient pas de finance d'entrée

COTISATIONS ANNUELLES

• membre individuel                      Fr. 240.–

• couple                      Fr. 280.–

• famille avec enfants de moins de 21 ans                      Fr. 280.–

• junior (jusqu'à 21 ans)                      Fr. 60.–

• sympathisant                      Fr. 50.– / 100.– (avec ou sans le journal du Club)

<sup>1)</sup> La finance d'entrée est individuelle. Pour un couple, elle se monte donc à Fr. 400.–

## **BIBORD-TRABORD : Consignes pour les rédacteurs (envois de documents)**

Voici quelques consignes à respecter afin que le travail de l'équipe du Bibord-Trabord soit facilité et donc plus rapide et efficace.

Contenu :

- L'équipe du Bibord-Trabord se réserve le droit d'apporter des corrections rédactionnelles aux textes originaux.

Textes :

- Document Word ou RTF
- Pas de formatages superflus
- Si le texte doit avoir une mise en page particulière, faire deux fichiers, un formaté (exemple de formatage) et un sans formatage
- Une page de texte contient environ 2000 caractères.

Images :

- Fichier jpg, psd, pdf ou tif en couleur ou noir & blanc
- Envoyez les images séparément du texte
- **Ne placez pas des images dans un fichier Word**
- Taille originale ou telle qu'elle doit paraître dans le bulletin, mais attention à la **résolution minimum : 300 dpi**
- Pour les logos : images vectorielles (fichier .ai) ou .jpg à 300 dpi minimum
- Publicités : sous forme d'images .jpg, psd, pdf ou tif ; pas de compositions effectuées avec Word ou Publisher svp.

Si vous avez des questions concernant le format des textes ou des images, contactez le secrétariat du CVE.

## ADRESSES DU CERCLE DE LA VOILE

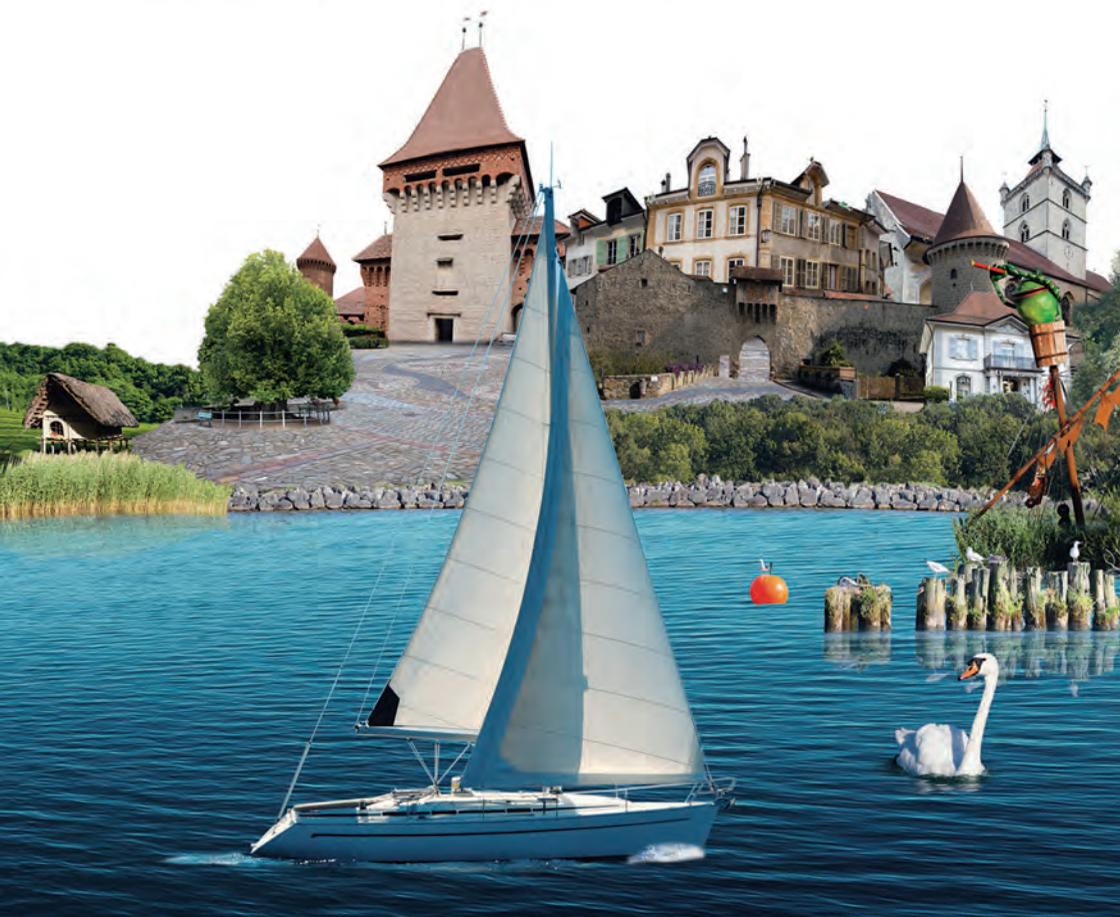
### COMITÉ DU CVE

Président	<b>Michel Renevey</b> Ch. du Jura 15 1470 Estavayer-le-Lac	026 321 53 21 president@cvestavayer.ch
Vice-président	<b>Fortunat Dillier</b> Ch. des Châtaigners 26 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 18 57 vice-president@cvestavayer.ch
Trésorier	<b>Maurice Veluzat</b> Ch. du Jura 50 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 46 54 caissier@cvestavayer.ch
Secrétaire (hors comité)	<b>Chantal Berchier</b> Ch. des Roches 94 1470 Estavayer-le-Lac	079 310 75 28 secretaire@cvestavayer.ch
Infrastructures et matériel	<b>Robert Ayala</b> Ch. Pré du Château 10 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 56 30 079 238 99 44 infrastructures@cvestavayer.ch
Presse & communication	<b>Denis Monnerat</b> Rue du Château 9 1470 Estavayer-le-Lac	079 601 49 62 presse@cvestavayer.ch
Camps	<b>Roger Rütli</b> Dorfstrasse 18 2545 Selzach/SO	032 641 06 34 078 706 40 30 camps@cvestavayer.ch
Animations	<b>Antoine Charaudeau</b> Rte de la Chapelle 11 1470 Estavayer-le-Lac	079 508 48 38 animations@cvestavayer.ch
J2000	<b>Antoine Martin</b> <b>Théophile Gaudin</b>	078 889 56 60 079 246 19 36 J2000@cvestavayer.ch
École de voile	<b>Alexandre Vukanovic</b> Ch. du Creux-du-Van 6 1470 Estavayer-le-Lac	079 780 24 69 juniors@cvestavayer.ch
Régates et Site Internet	<b>Bastien Mülhauser</b> Rue du Centre 20 1772 Grolley	079 560 61 41 webmaster@cvestavayer.ch
<b>RESPONSABLES D'ACTIVITÉS</b>		
Chef de base	<b>Yann Dorset</b>	079 422 84 49 entraîneur@cvestavayer.ch
Responsable du chalet	<b>Jean-Claude Bruhlmann</b>	079 433 13 67
<b>AUTRES ADRESSES UTILES</b>		
Capitaine du port	<b>Maurice Veluzat</b> Socoop CP 844 - 1470 Estavayer-le-Lac	026 663 35 87 (répondeur) socoop@bluwin.ch
CVE - Cercle de la Voile	CP 657 1470 Estavayer-le-Lac	secretaire@cvestavayer.ch www.cvestavayer.ch



PP 1700 FRIBOURG  
Envoi non distribué à retourner à :  
CVE, case postale 657  
1470 Estavayer-le-Lac

## La BCF, partenaire de vos loisirs



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert